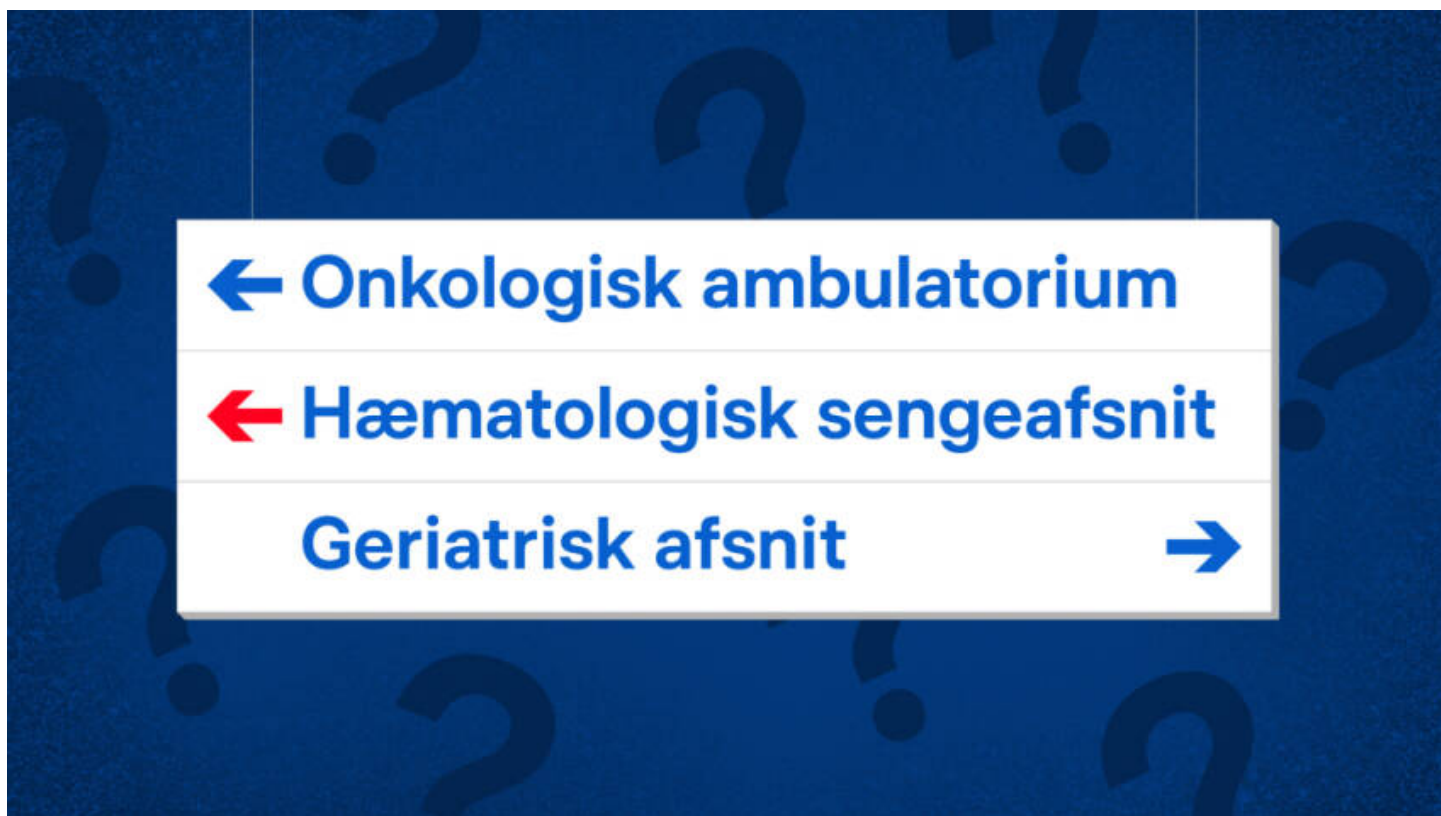


SJÆLLAND

Sjællandske hospitaler dropper græske og latinske navne

Region Sjælland vil skifte de græske og latinske betegnelser på hospitalsafsnittene ud med danske oversættelser.



Hospitalerne i Region Sjælland vil fra næste år oversætte de græske og latinske betegnelser til danske. (Foto: DR // Grafik: Signe Heiredal)

 LÆS OP

 ORDBOG

 TEKST

AF

Sofie Borbiconi
Anna Granskov

12. OKT KL. 10:45 | OPDATERET 12. OKT KL. 12:49

Navne som Onkologisk Ambulatorium, Hæmatologisk Sengeafsnit og Geriatrisk Afsnit er snart fortid i Region Sjælland.

Til næste år skal afsnittene på regionens sygehuse have danske navne fremfor de nuværende græske og latinske betegnelser.

Det er netop kommet på plads i budgettet for 2022.

- Vi ændrer på det danske sprog hele tiden, men på sygehusene er vi åbenbart ikke fulgt med, siger regionsrådsmedlem Tina Boel (SF), der har stillet forslaget.

- Jeg blev selv opmærksom på det ved sygehusbesøg, hvor jeg så patienter blive meget forvirrede over, hvor de skulle hen, fortsætter hun.



Det er fremmedgørende, og man føler, man er en lille dværg i et kæmpe system. Der bliver ikke talt til en, når man bruger latin.

NIELS JØRGEN LANGKILDE, FORMAND FOR PATIENTFORENINGEN

Beslutningen i Region Sjælland vækker glæde hos Patientforeningens formand, Niels Jørgen Langkilde.

De nuværende betegnelser skaber nemlig meget usikkerhed for patienterne.

- Det betyder, at folk bruger længere tid på at gå rundt på hospitalerne for at finde det sted, de skal gå hen. Så lad os endelig bruge gode, danske ord, der er til at forstå, siger han.

Han mener, at de nye navne er mere i øjenhøjde og vil gøre en stor forskel for patienterne.

- Det er fremmedgørende, og man føler, man er en lille dværg i et kæmpe system. Der bliver ikke talt til en, når man bruger latin. Der bliver talt hen over hovedet på en, siger Niels Jørgen Langkilde.

Man kan føle sig hjælpeløs

På Næstved Sygehus skal Lene Isbye besøge sin søster, som er indlagt. Afskaffelsen af de græske og latinske navne vil gøre hendes fremtidige besøg meget lettere.

- Det er vigtigt at kunne finde rundt. Man er altså nogle gange så hjælpeløs, at man må spørge om vej eller hive sedler op for at få hjælp til at udtale, hvor man skal gå hen, for man aner ikke, hvad det er for et afsnit, siger Lene Isbye og tilføjer:

- Jeg kan ikke huske det navn om fem minutter.

Også Henning Pedersen, som DR mødte på Næstved Sygehus, glæder sig over den kommende navneændring.

- Jeg ville være mere tryk ved, at det stod, så jeg forstod det. Ellers vil jeg føle mig helt på Herrens mark. Jeg vil gerne vide, hvad jeg fejler, fremfor alle de spændende ord, siger Henning Pedersen.

Latinske betegnelser kan afdramatisere

Men når vi bruger de latinske betegnelser, kan det medvirke til, at visse sygdomme ikke virker lige så farlige, siger seniorforsker ved Dansk Sprognævn, Jørgen Schack.

- Det kan medvirke til at afdramatisere en sygdom. Det kan virke mindre skræmmende at tale om cancer end at tale om kræft, selvom det er den nøjagtig samme sygdom, man taler om, siger han.

Nogle hospitaler i Region Hovedstaden, Region Syddanmark og Region Midtjylland har allerede gennemført navneændringerne.

Hvilke sygehusafdelinger, der skal have nye navne, vides ikke endnu. Det bliver først besluttet i starten af næste år. Det samme gælder for ordlyden på oversættelserne.

SJÆLLAND LIGE NU

